

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

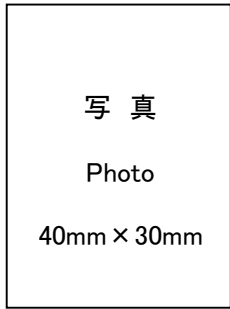
日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

法務大臣 殿
To the Minister of Justice

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.



1 国籍・地域 Nationality/Region _____ 2 生年月日 Date of birth _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

3 氏名 Name _____
Family name → Given name

4 性別 Sex 男・女 Male/Female 5 配偶者の有無 Marital status 有・無 Married / Single

6 職業 Occupation _____ 7 本国における居住地 Home town/city _____

8 住居地 Address in Japan _____

9 電話番号 Telephone No. _____ 携帯電話番号 Cellular phone No. _____

10 旅券 (1)番号 Passport Number _____ (2)有効期限 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

11 現に有する在留資格 Status of residence _____ 在留期間 Period of stay _____
在留期間の満了日 Date of expiration _____ 年 Year _____ 月 Month _____ 日 Day _____

12 在留カード番号 Residence card number _____

13 希望する在留期間 Desired length of extension _____ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension _____

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む) Criminal record (in Japan / overseas)
有(具体的内容) _____) ・ 無 _____) / No _____
Yes (Detail: _____) / No _____

16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents
有(「有」の場合は、以下の欄に在日親族及び同居者を記入してください。) ・ 無 _____) / No _____
Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No _____

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		

※ 3)について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおりに記載してください。
Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.
16)については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

(このシートは提出する必要はありません。There is no need to submit this sheet.)

申請人等作成用から4, 所属機関等作成用等1から5は, 在留目的に従って, 次の様式を使用してください。

Select type of form which corresponds to the purpose of residence in Japan.

在留目的 Purpose of residence	例 Example	使用する申請書 Type of form											
		申請人等作成用 For applicants				所属機関等作成用等 For organization							
		1	2	3	4	1	2	3	4	5			
1 短期滞在 Temporary Visitor 大学等において高度の専門的な能力を有する人材として研究, 研究の指導又は教育に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who engage in research, research guidance or education at colleges (※) 大学等における研究の指導又は教育等 Activities for research, research guidance or education at colleges 中学校, 高等学校等における語学教育等 Activities to engage in language instruction at junior high schools and high schools, etc.	親族訪問, 短期滞在 Visiting relatives, Temporary business 大学教授 Professor 中学校の語学教師 Junior high school language teacher	O	H	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2 収入を伴う芸術上の活動 Activities for the arts that provide an income 収入を伴わない学術・芸術上の活動又は日本特有の文化・技芸の研究・修得 Academic or artistic activities that provide no income, or activities for the purpose of pursuing learning and acquiring Japanese culture or arts	作曲家, 写真家 Composer, Photographer 茶道, 柔道を修得しようとする者 Study tea ceremony, judo	O	J	J	-	J	-	-	-	-	-	-	-
3 外国の宗教団体から派遣されて行う宗教活動 Religious activities conducted by foreign religious workers dispatched by foreign religious organizations	司教, 宣教師 Bishop, Missionary	O	K	-	-	K	-	-	-	-	-	-	-
4 外国の報道機関との契約に基づく報道上の活動 Journalistic activities conducted on the basis of a contract with a foreign press organization 日本にある事業所に期間を定めて転勤して研究活動に従事すること Activities of research who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time 日本にある事業所に期間を定めて転勤して高度の専門的な能力を有する人材として自然科学又は人文科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time and who are to engage in services which require knowledge pertinent to the field of natural science or human science (※) 日本にある事業所に期間を定めて転勤して専門的技術等を必要とする業務に従事すること Activities of specialists who have been transferred to a business office in Japan for a limited period of time	新聞記者, 報道カメラマン Journalist, News photographer 外資系企業の研究者 Researcher assigned to a foreign firm 外資系企業の駐在員 Employee assigned to a foreign firm	O	L	-	-	L	L	-	-	-	-	-	-
5 高度の専門的な能力を有する人材として事業の経営又は管理に従事すること(※) Activities of highly skilled professionals who operate or manage business (※) 事業の経営又は管理 Operation or Management of business	企業の社長, 取締役, 部長 President, director, division head of a company	O	M	-	-	M	M	-	-	-	-	-	-
6 高度の専門的な能力を有する人材として研究, 研究の指導又は教育に従事すること(2)に該当する場合を除く。(※) Activities of highly skilled professionals who engage in research, research guidance or education at colleges (Except in cases falling under 2) (※) 契約に基づき収入を伴う研究を行う活動 Activities to engage in research that provide income	政府関係機関, 企業の研究者 Researcher of a government body or company												
7 高度の専門的な能力を有する人材として自然科学又は人文科学の分野の専門的技術又は知識を必要とする業務に従事すること(1)に該当する場合を除く。(※) Activities of highly skilled professionals who engage in services which require knowledge pertinent to natural science fields or human science fields (Except in cases falling under 5) (※) 自然科学若しくは人文科学の分野の専門的技術若しくは知識を必要とする業務又は外国の文化に基盤を有する思考等を必要とする業務に従事すること Activities to engage in services which require knowledge pertinent to natural science fields or human science fields or to engage in services which require specific ways of thinking or sensitivity acquired through experience with foreign culture 介護又は介護の指導を行う業務に従事すること Activities to engage in nursing care or leading nursing care 特殊した技能を要する業務に従事すること Activities to engage in services which require skills belonging to special fields 特定の研究活動, 研究事業活動, 情報処理活動 Designated activities to engage in research, business related to research or information-processing-related services 本邦の大学・大学院で修得した知識及び高い日本語能力を活用した業務に従事すること Activities to engage in services using knowledge acquired at a university or a master's program in Japan and advanced Japanese language skills	機械工学等の技術者, マーケティング業務従事者 Engineer of mechanical engineering, Marketing specialist 介護福祉士 Certified care worker 外国料理の調理師, スポーツ指導者 Foreign cuisine chef, Sport's instructor 指定された機関の研究者・情報処理技術者 Researcher or information-technology engineer of a designated organization 高い日本語能力を持つ本邦大学卒業生 Graduate from a university or master's program in Japan who has advanced Japanese language skill	O	N	-	-	N	N	N	N	-	-	-	-
8 特定技能雇用契約に基づいて相当程度の知識又は経験が必要とする技能を要する業務に従事すること Engaging in work requiring skills which need considerable knowledge or experience based on an employment contract for specified skills 特定技能雇用契約に基づいて熟練した技能を要する業務に従事すること Engaging in work requiring proficient skills based on an employment contract for specified skilled workers	特定技能外国人 Specified skilled worker	O	V	V	-	V	V	V	V	V	V	V	V
9 興行 Entertainment	歌手, モデル Singer, Model	O	O	O	O	-	-	-	-	-	-	-	-
10 技能実習 Technical intern training	技能実習生 Technical intern trainee	O	Y	-	-	Y	-	-	-	-	-	-	-
11 勉学 Study	留学生 Student	O	P	P	-	P	P	-	-	-	-	-	-
12 研修 Training 実務研修を行わない研修生, 公的研修を行う研修生 Trainees not including in the on-the-job training, trainees who participate in public training		O	Q	-	-	Q	Q	Q	-	-	-	-	-
13 雇用・就労を目的とする者, 文化活動又は留学の在留資格を有する者の扶養を受けること Dependent who lives together with their supporter 特定の研究活動等を行う者の扶養を受けること Dependent living together with their supporter under the status of residence of "Designated Activities" in order to engage in research, business related to research or information-processing-related services EPA看護師又は介護福祉士としての活動を行う者の扶養を受けること Dependent who intends to live together with their supporter whose status is Designated Activities Nurse and Certified Careworker under EPA 本邦大学卒業生としての活動を行う者の扶養を受けること Dependent who lives together with his/her supporter whose status is Designated Activities (Graduate from a university or master's program in Japan)		O	R	-	-	R	-	-	-	-	-	-	-
14 日本人, 永住者等との婚姻関係, 親子関係等に基づく本邦での居住 Spouse or child of Japanese national, Permanent resident, etc.	日本人の配偶者 Spouse of Japanese national	O	T	T	-	-	-	-	-	-	-	-	-
15 上記以外の目的 (1) Other purposes (1) 上記以外の目的 (2) Other purposes (2)	外交, 公用, 弁護士, 公認会計士, 医師, 家事使用人, ケーシング・ホリデー, アマチュアスポーツ選手, インターンシップ, EPA看護師・介護福祉士, EPA看護師候補生・介護福祉士候補者, EPA留学介護福祉士候補者, 日系4世 Diplomat, Official, Lawyer, Public accountant, Doctor, Housekeeper, Working holiday, Amateur athlete, Internship, Nurse and Certified Careworker under EPA, Nurse and Certified Careworker candidates under EPA, Certified Careworker Candidates (student) under EPA, Fourth-generation foreign national of Japanese descent 医療活動, 起業活動 Medical activities, entrepreneurial activities	O	U	U	U	U	U	U	-	-	-	-	-

(※)については, 申請人が本邦において行おうとする活動に応じて, J, K, O又はUの申請書を使用しても差し支えありません。

For (※), it is also possible to use forms J,K,O and U in accordance with the activities in which the applicant is to engage while residing in Japan.

(注意事項) Notes

- 申請書に事実と異なる記載をしたことが判明した場合には, 不利益な扱いを受けることがあります。
In case of lie to be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.
- 所定の欄に記載することができないときは, 別紙に記載の上, これを添付してください。
When the space provided is not sufficient for your answer, write on a separate piece of paper and attach it to the application.
- 用紙の大きさは, 日本産業規格A4としてください。
All parts of this application must be on JIS size A4 Paper (210mm×297 mm).
- 公私の機関又は個人との契約に基づき「在留資格「芸術」の活動を行う場合, フリーランスで在留資格「報道」の活動を行う場合は, 所属機関等作成用は申請人が作成してください。
When engaging in the activities "Artist" not based on a contract with a public or private organization in Japan or engaging in the activities of "Journalist" as a freelancer, applicant him/herself must fill out the application form for the organization.
- 次の申請については, 所属機関等作成用の提出を要しません。
In cases of the following applications, there is no need to submit the application form for the organization.
(1) 留学生在が大学等を卒業後に継続して就職活動を行うための「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請
Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or for extension of the period of stay for a college student to continue job hunting after graduation
(2) ワーキング・ホリデーを目的とする「特定活動」の在留期間更新許可申請
Application for extension of the period of stay of "Designated Activities" for a working holiday
(3) 難民認定申請を行っている者の「特定活動」への在留資格変更許可申請及び同在留資格の在留期間更新許可申請
Application for changing the status of residence to "Designated Activities" or extension of the period of stay for a person who is applying for refugee recognition
- 法定代理人が本人に代わって申請することができます。
The legal representative of the applicant may make an application in lieu of the applicant.
- 次に掲げる方が本人に代わって申請の手続き(捺印等の提示及び申請書の提出)を行うことができます。
The following persons may complete the application procedure (submit the passport, residence card and application form, etc.) in lieu of the applicant.
(1) 受入れ機関等の職員又は公益法人の職員で, 地方出入国在留管理局長が適当と認めるもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
A member of the staff of the accepting institution, etc. or of a public interest corporation whom the director of the regional immigration services bureau deems to be appropriate. (in cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)
(2) 弁護士又は行政書士で所属する弁護士会又は行政書士会を経由してその所在地を管轄する地方出入国在留管理局長に届け出たもの(本人又は法定代理人の依頼による場合)
An attorney or administrative scrivener who has given notification, via the bar association or administrative scriveners' association to which he or she belongs, to the director of the regional immigration services bureau which has jurisdiction over the area where such bar association or administrative scriveners' association is located. (in cases pursuant to a request from the applicant or the legal representative of the applicant)
(3) 親族又は同居者若しくはこれに準ずる者で地方出入国在留管理局長が適当と認めるもの(本人が16歳未満又は疾病その他の事由により自ら申請の手続きを行うことができない場合)
A relative of the applicant, a person living together with the applicant or an equivalent person, whom the director of the regional services bureau deems respectively to be appropriate (in cases where the applicant is under the age of 16 years, suffers from an illness or owing to other grounds)

(このシートは提出する必要はありません。There is no need to submit this sheet.)

申請人等作成用 2 M (「高度専門職(1号ハ)」・「高度専門職(2号)」・「経営・管理」) 在留期間更新・在留資格変更用
 (変更申請の場合のみ) For extension or change of status

For applicant, part 2 M ("Highly Skilled Professional(i)(c)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Business Manager")

17 勤務先 ※ (2)及び(3)については、主たる勤務場所の所在地及び電話番号を記載すること。
 Place of employment For sub-items (2) and (3), give the address and telephone number of your principal place of employment.
 (1)名称 支店・事業所名
 Name Name of branch
 (2)所在地 (3)電話番号
 Address Telephone No.

18 最終学歴 Education (last school or institution)
 大学院 (博士) 大学院 (修士) 大学 短期大学 専門学校
 Doctor Master Bachelor Junior college College of technology
 高等学校 中学校 その他 ()
 High school Junior high school Others
 (1)学校名 (2)卒業年月日 年 月 日
 Name of school Date of graduation Year Month Day

19 専攻・専門分野 Major field of study
 (18で大学院(博士)～短期大学の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is from doctor to junior college)
 法学 経済学 政治学 商学 経営学 文学
 Law Economics Politics Commercial science Business administration Literature
 語学 社会学 歴史学 心理学 教育学 芸術学
 Linguistics Sociology History Psychology Education Science of art
 その他人文・社会科学 () 理学 化学 工学
 Others(cultural / social science) Science Chemistry Engineering
 農学 水産学 薬学 医学 歯学
 Agriculture Fisheries Pharmacy Medicine Dentistry
 その他自然科学 () 体育学 その他 ()
 Others(natural science) Sports science Others
 (18で専門学校の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is college of technology)
 工業 農業 医療・衛生 教育・社会福祉 法律
 Engineering Agriculture Medical services / Hygienics Education / Social Welfare Law
 商業実務 服飾・家政 文化・教養 その他 ()
 Practical Commercial Business Dress design / Home economics Culture / Education Others

20 事業の経営又は管理についての実務経験年数 年
 Experiences of operating or managing the business Year(s)

21 職歴 Employment history

入社		退社		勤務先名称 Place of employment	入社		退社		勤務先名称 Place of employment
Date of joining the company		Date of leaving the company			Date of joining the company		Date of leaving the company		
年	月	年	月		年	月	年	月	
Year	Month	Year	Month	Year	Month	Year	Month	Year	Month

22 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)
 (1)氏名 (2)本人との関係
 Name Relationship with the applicant
 (3)住所
 Address
 電話番号 携帯電話番号
 Telephone No. Cellular Phone No.
 以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
 申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form
 年 月 日
 Year Month Day
 注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
 Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

※ 取次者 Agent or other authorized person
 (1)氏名 (2)住所
 Name Address
 (3)所属機関等(親族等については、本人との関係) 電話番号
 Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No.

For organization, part 1 M ("Highly Skilled Professional(i)(c)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Business Manager"

1 経営を行い又は管理に従事する外国人の氏名及び在留カード番号

Name and residence card number of foreign national who is to engage in management of business

(1)氏名

Name

(2)在留カード番号

Residence card number

2 勤務先 Place of work

※(5)及び(10)については、主たる勤務場所について記載すること。 For sub-items (5) and (10) give the address and telephone number of employees of your principal place of employment.

※非営利法人の場合は(6)～(9)の記載は不要。 In cases of a nonprofit corporation, you are not required to fill in sub-items (6) to (9).

(1)名称

Name

(2)法人番号(13桁)

Corporation no. (combination of 13 numbers and letters)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(3)支店・事業所名

Name of branch

(4)事業内容 Type of work

○主たる事業内容を以下から選択して番号を記入(1つのみ)

Select the main business type from below and write the corresponding number (select only one)

○他に事業内容があれば以下から選択して番号を記入(複数選択可)

If there are other business types, select from below and write the corresponding number (multiple answers possible)

- | | | | | |
|---|---|--|---|---|
| 製造業
Manufacturing | 【 ①食料品
Food products | ②繊維工業
Textile industry | ③プラスチック製品
Plastic products | ④金属製品
Metal products |
| | ⑤生産用機械器具
Industrial machinery and equipment | ⑥電気機械器具
Electrical machinery and equipment | ⑦輸送用機械器具
Transportation machinery and equipment | ⑧その他()】 |
| 卸売業
Wholesale | 【 ⑨各種商品(総合商社等)
Various products (general trading company, etc.) | ⑩繊維・衣服等
Textile, clothing, etc. | ⑪飲食料品
Food and beverages | |
| | ⑫建築材料, 鉱物・金属材料等
Building materials, mineral and metal materials etc. | ⑬機械器具
Machinery and equipment | ⑭その他()】 | |
| 小売業
Retail | 【 ⑮各種商品
Various products | ⑯織物・衣服・身の回り品
Fabric, clothing, personal belongings | ⑰機械器具小売業
Machinery and equipment retailing | ⑱その他()】 |
| | ⑲飲食料品(コンビニエンスストア等)
Food and beverages (convenience store, etc.) | | | |
| 学術研究, 専門・技術サービス業
Academic research, specialized / technical services | 【 ⑳学術・開発研究機関
Academic research, specialized / technical service industry | ㉑専門サービス業(他に分類されないもの)
Specialized service industry (not categorized elsewhere) | ㉒技術サービス業(他に分類されないもの)】 | |
| | ㉒広告業
Advertising industry | | | |
| 医療・福祉業
Medical / welfare services | 【 ㉔医療業
Medical industry | ㉕保健衛生
Health and hygiene | ㉖社会保険・社会福祉・介護事業
Social insurance / social welfare / nursing care | 】 |
| ⑳農林業
Agriculture | ㉘漁業
Fishery | ㉙鉱業, 採石業, 砂利採取業
Mining, quarrying, gravel extraction | ㉚建設業
Construction | ㉛電気・ガス・熱供給・水道業
Electricity, gas, heat supply, water supply |
| ㉜情報通信業
Information and communication industry | ㉝運輸・信書便事業
Transportation and correspondence | ㉞金融・保険業
Finance / insurance | ㉟不動産・物品賃貸業
Real estate / rental goods | |
| ㊱宿泊業
Accommodation | ㊲飲食サービス業
Food and beverage service industry | ㊳生活関連サービス(理容・美容等)・娯楽業
Lifestyle-related services (barber / beauty, etc.) / entertainment industry | | |
| ㊴学校教育
School education | ㊵その他の教育, 学習支援業
Other education, learning support industry | ㊶職業紹介・労働者派遣業
Employment placement / worker dispatch industry | | |
| | ㊷複合サービス事業(郵便局, 農林水産業協同組合, 事業協同組合(他に分類されないもの))
Combined services (post office, agriculture, forestry and fisheries cooperative association, business cooperative (not categorized elsewhere)) | | | |
| | ㊸その他の事業サービス業(速記・ワープロ入力・複写業, 建物サービス業, 警備業等)
Other business services (shorthand / word processing / copying, building services, security business, etc.) | | | |
| | ㊹その他のサービス業() | ㊺宗教
Religion | ㊻公務(他に分類されないもの) | |
| | ㊼分類不能の産業()
Unclassifiable industry | | | |

For organization, part 2 M ("Highly Skilled Professional(i)(c)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Business Manager"

(5)所在地

Address _____

電話番号

Telephone No. _____

(6)資本金

Capital

円

Yen

(7)年間売上高(直近年度)

Annual sales (latest year)

円

Yen

(8)法人税納付額

Amount of corporate income tax

円

Yen

(9)申請人の投資額

Amount of applicant's investment

円

Yen

(10)常勤従業員数

Number of full-time employees

名

(申請人が経営を開始する場合にのみ記載) (To be filled in only, if the applicant is to commence management of business)

(うち日本人, 特別永住者又は「永住者」, 「日本人の配偶者等」, 「永住者の配偶者等」若しくは「定住者」の在留資格を有する者)

(Number of Japanese, Special Permanent Resident or foreign nationals who have the status of residence "Permanent Resident", "Spouse or Child of Japanese National", "Spouse or Child of Permanent Resident" and "Long Term Resident" among all full-time employees.)

名

3 活動内容 Type of work

経営者(例:企業の社長, 取締役)

Executive (ex. President, director of a company)

管理者(例:企業の部長)

Manager (ex. Division head of a company)

4 就労予定期間

Period of work

年

月

Year

Month

(申請人が管理者の場合にのみ記載)

(Only fill in this section if the applicant is an administrator)

5 給与・報酬(税引き前の支払額)

Salary/Reward (amount of payment before taxes)

円

(年額 月額)

Yen

Annual

Monthly

6 職務上の地位(役職名)

Position(Title)

7 事業所の状況 Office

(1)面積

Area

m²

(2)保有の形態

Type of possession

保有

Ownership

賃貸(家賃/月)

Lease (rent / month)

円

Yen

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

勤務先又は所属機関名, 代表者氏名の記名及び押印 / 申請書作成年月日

Name of the organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form

印

Seal

年

Year

月

Month

日

Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 所属機関等が変更箇所を訂正し, 押印すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the part concerned and press its seal on the correction.